Info РУСИН

ІНФОРМАЧНЫЙ ДВОТЫЖДЕННИК РУСИНІВ СЛОВЕНЬСКА
INFORMAČNÝ DVOJTÝŽDENNÍK RUSÍNOV SLOVENSKA

Rusínska obroda na Slovensku
Русиньска оброда на Словеньску
založená v roku 1990

č. 16/2013 | ročník X.

Cena 0,40 €

KULTÚRNO-MEDIÁLNY SERVIS 4

Vyznanie herca J. Vajdu

SERVIS INFO RUSÍNA 6

Тріо ТРОПАРЬ в Празі

| fakty | kultúra | história | aktuálne informácie o Rusínoch a nielen pre Rusínov

| факты | культура | історія | актуалны інформації о Русинах а не лем про Русинів

TOTO MUSÍTE PREČÍTAŤ! 7

Інтервю з М. Бицьком

10. юбілей Інфо Русина

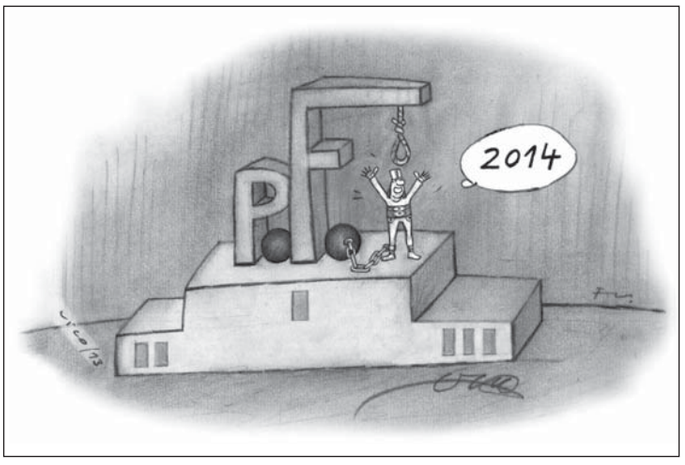
Русиньска оброда на Словеньску (РОС) завершує того року (2013) свій десятый рік выдаваня періодіка Інфо Русин. До року 2003 выдавала РОС тыжденник Народны новинкы і часопис Русин, котры ся кінцьом 2003 р. одокремили од РОС і заложыли собі властне Обчаньске здружіня Русин і НН. У своїй пресі так перестали писати о роботі РОС. А єдным з основных послань РОС є інформовати о цілім діятельстві своїх членів, добродителів, жычливців, просто вшыткых тых, котрым не є легковажна будуча путь Русинів. Не хочу днесь аналізовати почіны людей, котры стояли в першых рядах русиньского возроджіня, бо окрем того неґатівного кроку (думам на осамостаніня), є за нима копа жертвенной роботы про русиньске діло.

Анна Кузмякова,
фото архів редакції ІР

А як є добрым звыком при ославі юбілеїв, треба на плане забыти і споминати лем на тото добре. Першы новинкы місячника Інфо Русин (ІР) были святочні уведжены до жывота 23. мая 2004 році в польскій Криніці на III. Меджінароднім бєнале русиньской культуры, де ся їх хреснымa стали Проф. Олена Дуц-Файферова з Яґелоньской універзіты в Кракові, єдна з найактівнішых русиньскых діятелів в Польску і наш знамый герець ТАД – Іґор Латта з Пряшова.

Сотворити єдно число новинок, жебы одзеркальовало місячне діятельство нелем зо жывота словеньскых Русинів, але і тых за границями, котры тыж роблять заслужну роботу, не так легко про єдну особу. А так як шефредакторка новинок (А. Кузмякова) єм при їх творіню уж на зачатку основила до сполупраці людей, котры были підкуты знаностями о історії і культурі Русинів, были добрі зорьєнтованы в тых пореволучных кроках русиньского возроджованя а дакотры мали за собов і довгорічну новинарску практіку, як наприклад, днесь уж небіжчік **Федор Барна** (18.

► с. 2



ҐЛОСА

Владыка Растіслав,

православный архієпіскоп пряшівскый і Словеньска, метрополітный справця

З рока на рік суть про хрістіянів послідні дні обчаньского рока споєны з ославамы свята Хрістового народжіня - свята, котре нам припоминать, же „Господь так любив світ, же дав свого єдинородженого Сына зато, жебы каждый, хто в Нього увірить, не загынув але мав вічный жывот“ (Jn 3, 16). З нагоды Рождественных свят ся близкы люде взаємно обдарюють. Є то красна традіція, но попробуйме попри тім обдаровати і самых себе, холем добрыма намірами. Наприклад так, же в Новім році будеме овельо терпезливішы в покушінях і вытриманішы в доброті. Спробуйме в далшім році, котрый нам Господь Бог давать, зачати будовати свій жывот на такых маленькых моментах, якыма суть ласкавый усмів ці добре слово, в котрых є міцна основа про добре одношіня з Господом і нашыма близкыма. Такым способом істо прожыєме щастливы і веселы нелем Рождественны свята того рока, но і вшыткы дні і рокы, котры нам Господь дожычіть і пожегнать.

Віншованя на порозі нового року 2014

Дорогы чітателі Інфо Русина, мілы Русины і вшыткы люде доброй волі!

Перед кінцьом рока собі каждый віншуєме і жычіме до того нового надходячого року лем тоты майліпшы желаня. Не дасть нам при тім не обернути ся за тым старым, якый быв і в чім бы сьме хотіли, жебы ся нам у тім новім році ліпше вело. Істо жытелі русиньской меншыны і наша орґанізація Русиньской оброды на Словеньску, чекали по позітівных выслідках досягнутых при зраховаю жытельства у 2011 році, же ся нам буде вести ліпше, но першы два рокы твердой реаліты были такы, же фінанції на підпору народностных меншын были знижены. Очекуючі, же нововытвореный Уряд повномічника Влады СР про народностны меншыны выдобє вываженy підпору меншын, ся не стало а так РОС, орґанізуючі активіты по селах і містах русиньских реґіонів, достала ґрантову підпору проєктів о 32 процент меншу, як в попереднім році. Выдумують ся крітерії про роздільованя фінанцій з Уряду влады СР і арґументы, чом маме дістати менше процентo, не позераючі на условя, котры бы ся мали брати до увагы. А так довгорічне сістематічне культурно-выховне діятельство, головно з молодежов, было пригамоване

► с. 3

► с. 1: 10. юбілей Інфо Русина

февруара того року бы ся быв дожыв 80 років). Він уж в 6. числі ІР з юна 2004 р. писав **„Достав ся нам до рук інформачный місячник Інфо Русин, якый од мая т. р. зачала выдавати Русиньска оброда. При тій нагоді треба припомянути, же в історії русиньской журналістікы, зачаток якой сягать до 19. ст., є то уж 138. тітул новинок. Призначно, же вступ до світа новых русиньскых новинок є споєный з вызначным історічным актом – вступом СР до Европской унії**". Ку далшым активным дописователям уж од зачатку выдаваня новинок належали і такы скушены люде од пера як высокошкольскый педаґоґ, філолоґ, літературный історік і крітік **Доц. ПгДр. Василь Хома, ЦСц.,** закладатель і довгорічный председа Сполку русиньскых писателів Словеньска, котрый поставив на ногы і дав властну тварь русиньскій пореволучній літературі, выдобыв єй достойне і рівноправне місце меджі іншыма літературныма ділами на Словеньску. І жена пана Хомы - **ПгДр. Марія Хомова**, лінґвістка, перекладателька і публіцістка активно помагала творити обсяг русиньскых новинок, немало часу присвятила роботі над здоконалываньом русиньского кодіфікованого языка і на тоту тему написала многы фундованы статі з добрыма і хосенныма пропозіцями. Як членка языковой комісії при Інштітуті русиньского языка і культуры Пряшівской університы закликовала компетентных людей до активной роботы і зьєдночіня языка, но на жаль до свойой смерти (2009 р.) ся того не дожыла. При творіню обсягу новинок і розмаїтости тем приспівали і далшы русиньскы активісты і дописователі, як **Мґр. Теодозія Латтова**, **Андрій Гнат, ЮДр. Петро Крайняк, Інґ. Ян Ліпіньскый** і іншы, ґрафічный і технічный бік новинок быв од самого зачатку аж по днесь на старости фірмы АДІН, с.р.о. на челі з **Мґр. Робертом Віцом**. Од 11. числа (2004 р.) редакцію Інфо Русина посилнює і обогачує молода і шыковна редакторка, свіжа высокошколска абсолвентка **Мґр. Каміла Гудакова,** котра зачала свою новинарьску путь на 3. річнику цілословеньского конкурзу русиньского співу - Співы мого роду. Спестрила новинкы жывыма розговорами з вызначныма Русинами і мапованьом русиньскых сел, но в маю 2005 році одходить з Пряшова за ліпше плаченов роботов. Бо треба і тото повісти, же редакція ці єй выдаватель Русиньска оброда на Словеньску, не мають можность рядні заместнати людей, сістематічно їх платити, в тім числі і одводы до соціалной поістьовні і т. п. Наступом Мечяровой влады в 1995 році быв сістем рядного фінанцованя народностной культуры і медій зліквідованый і наставленый на сучасный ґрантовый сістем. А то значіть неконечне выписованя галды папіря на проєкты, а то на кажду єдну акцію, книжку ці новинку окремо, а ку тому повно потверджінь од поістьовні, судів і т. д., жебы сьме превказали, же никому нич несьме довжны... (як приклад наведу, же в роках 1991-1995 было в редакції НН і Русин рядні заместнано 4 професіоналных новинарів, од того часу по днесь не може быти ани єден). Од тых змін фінанцованя діятельства народностных меншын ці уж МК СР і теперь з Уряду влады СР є з рока на рік проблематічніше, фінанції на выдаваня новинок приходять нескоро, наприклад минулого року (2012) приши кінцьом децембра, т. р. в половині октобра. Но завдякы оддановсти нашых людей і нас самых сьме ся ниґда не вздавали, хоць то не было легко, бо жыти з чогось треба каждому чоловіку.

Поступом часу выдаваня місячника зачінала прибывати кількость дописователів і до радакції приходять першы реакції на обсяг Інфо Русина, а то нелем зо Словеньска, але і споза границі. Пару з них друкуєме ниже:

Ďakuju, že už čitam rusyňsky novinky. Z nyma sja čuju jak by jem byval v Ladomirovi, Krajnim Čornim ci v Svidnyku. Je misjačnyk? Rad bym čital, jak sja mate v Evropskij uniji, je to pro vas lipše ci horše?

Janko Ducar z Argentiny

Novynky barz hardi zrobleny, profesionalni. Tak treba trymaty i nezabyty jich daty do biblioteky i archiviv, žeby naše slovo ne propalo.

Bogdan Horbal', The New York Public Library

Дорогы Русины. Я дуже рада, шом найшла Ваш сайт і тепер мож буде писати Вам. Я Русинка з Підкарпатской Руси, де нашому народу дуже тяжко жыє ся. Нас Україна не признає за націю. Вы знаєте, шо наш край дуже красный і природа богата. Мінеральні воды, лісы. Лем в нашому Свалявскому реґіоні є 4 санаторії, де лічать ся і оддыхають люди з многых країн. Зато Україна не хоче признати Русинів за народ, бо боїть ся утратити над нами контроль. У нас не є своїх русинскых школ, діти не знають нашу історію. Як говорять по русинскы, то з них ся высміваютъ, шо вни глупакы. Держава каже, шо мы етнічні Українці і такой нації ниґде не є, шо мы самі її выдумали. Нашы люди дуже роботящі і добрі, но зробили так, шо роботы у нашім краї найти не мож і хто може – йде на заробткы хто де – по цілому світі. А пак чуєш, коли де, што там убили, там пропав і лишають ся родины самі і діточкы сиротами. Є такі хыжы, де люде не мають шо їсти. Їдять полову, дітей до школы не пускають, бо не мають до чого одіти. Помалы Київ усе собі приватизує і даже мінеральну воду, шо тече з нашої землі мы маєме купувати за гроші. Пробачте, шо много

▲ *При нелегкім ділі в Інфо Русині, своїма цінныма інформаціями і роботов много раз помагали і русиньскы активісты, бывшый председа Сполку русиньскых писателів Словеньска М. Ксеняк (вправо) і бывшый коректор новинок і кодіфікатор русьньского языка Ю. Панько.*

▲ *Бывша редакторка Інфо Русина - К. Гудакова і русиньскый карікатуріста Ф. Віцо в „терені" при пропаґації новых новинок - Інфо Русина.*

Вам написала такого нерадосного. Мы не дуже можеме у себе про таке говорити, бо пак може хотьшто стати ся з нами, тепер было переписованя населеня і много людей запилсало ся Русинами, но код національности нам не дали. Напиште, што о тім вы думате.

Сестра Русинка

Děkuji za měsičnik Info Rusin. Osah měsičniku (jún 2004) je doslova přeplněn zajímavými informacemi a články, počínaje např. Dimitrijem Zarechnakem až po zajímavou statistiku o počtu Rusinu v jednotlivých obcích. Nechci Vás obtěžovat svymi dojmy, poznatky a pocity ze vzajemných setkaní s Rusiny, ale přesto musím uvést, že východní Slovensko a Podkarpatskou Rus považuji osobně za svuj „druhý domov“, ktrerý velice rád navštěvuji a to nejen kvuli překrásné přirodě, ale především kvuli lidem. Nejsem idealista, ale rozhodně se mezi Rusíny citím lépe a bezpečněji něž v pravé poledne na Václavskem naměstí nebo ve ktérekoli jiné metropoli světa.

Josef Nedvěd, ČR

Тераз чітам тото послідне число Інфо Русина. Мушу повісти, же є факт винікайуцой. Шумны вакації.

Ондрей Гривняк

Mili braca Rusini, zdravi budzce na vašim širim kontaktu prez internet. Nove rusinski novinki interesantni, krasni i chasnoviti pre šickich nas. Veľo uspichiv u daľšej roboti.

Serdečni pozdrav od Silvester Kuhar, Mnichov. Z Bohom!

Честовані колеґи! Витайте із новов русиньсков новинков! Выход Вашого місячника можу лем витати, бо се є доказом силы Русиньской оброды. Русин усе мав здоровый, сільскый розум, тай порозуміє, же хто хоче штось робити нелем діла про себе і свого „памятника“, но діла русиньского жытя. Ваш місячник інтересный, зробленый на добрій новинарьскій уровни. І тото мушу признати нормалным, же часть матеріалів друкуєте по словеньскы. Така уж сітуація, же часть Русинів не знать кірілицю. Но они Русины і не сміємe їх одвертати.

Проф. Іван Поп, Др. К.н.

ОД 2005 РОКУ ІНФО РУСИН НА ВЕКШІМ ФОРМАТІ

2005 рік, што быв і роком 15-ой річніці єствованя Русиньской оброды, зачінать редакція выдавати новинкы на векшім форматі, заваджать новы рубрікы (*З історії і сучасности Русинів, З русиньского реґіону, Слухаме, відиме і читаме, Нашы села, Русиньскы особности, Традиції і фолклор, З церьковного жывота, Славны Русины, На актуалну тему)*, своє сістематічне місце на першій страні находять карікатуры **Федора Віца** із серіалу Ілько Сова з Баюсова, а предпослідню 11. сторінку присвячено дітям. 7. новембра 2005 р. ся ціла русиньска родина розлучать з **Васильом Турком**, першым і довгорічным председом Русиньской оброды і Світового конґресу Русинів а так послідне число ІР на завершіня 2005 року приносить і тоту смутну новину. Новый 2006 рік зачінать оптімістично, до редакції приходить посила в особі **Бц. Сілвії Лисіновой** (сучасна шефредакторка), Інфо Русин приносить і оптімістічны інформації з ослав 15-кы РОС і свої візії до будучности.

Як місячник выходив Інфо Русин до марца 2008 року. Од того часу на пропозіцію і рішіня орґанів РОС выходить як двотыжденник. Сістематічны інформації – проґрам русиньского высыланя, план выступів Театру Александра Духновіча і ПУЛС в Пряшові, інформації о цілім діятельстві РОС і засіданях його орґанів, новости зо світа Русинів у нас і за границями, юбілеї славных Русинів, літературны додаткы, анкеты, репортажі, ґлосы од знамых і менше знамых людей – то є трібуна або зеркало котре уж 10 років Русинам наставлюють новинкы Інфо Русин. При тім нелегкім ділі своїма інформаціями помагали і помагають русиньскы активісты з нашого реґіону, як наприклад **Іван Бандуріч, Іван Фріцькый, Николай Шкурла, Юрій Панько, Марія Біцкова, Ян Допіряк, Дімітрій Крішко, Ян Гриб, Мірослав Кереканіч, Марія Ґірова, Юрко Харитун, Штефан Сухый, Мірон Сисак, Штефан Смолей, Миколай Ксеняк, Штефан Ладижіньскый, Мартін Караш, Мірка Лацова-Гупцей, Власта Оцетникова** і многы, многы далшы люде.

Што до персоналного обсаджіня редакції Інфо Русин, тоту од вынику 2004 до кінця 2009 року вела шефредакторка **Мґр. Анна Кузмякова**, од януара до марца 2010 року быв на пості шефредактора писатель **Штефан Сухый**, редакторами **Мґр. Петро Медвідь** (до юна 2012) **і Бц. Сілвія Лисінова,** коректором **Доц. ПгДр. Юрій Панько, ЦСц**. (до мая 2012 р.), од юна 2012 по днешній час є коректорков Мґр. Анна Кузмякова. Од 30. марца 2010 року, по конкурзі РОС є на челі двотыжденника Інфо Русин **Бц. Сілвія Лисінова – Фечова,** екстернов редакторков **Марія Шуркалова**.

З нагоды 10. юбілею Інфо Русина, вам, дорогы нашы помічници, редакція і РОС як выдаватель, высловлюють слова великой подякы за вшытку дотеперішню роботу, але і вам, дорогы нашы читателі, бо без вас бы наша робота стратила смысел.

► с. 1: Віншованя...

і окліщене на мінімум. А тото ся в будучности може неґатівно проявити в народностных активітах і при русиньскім усвідомльованю, головно у молодой ґенерації. Кідь не буде розумна підпора і заведженый сістем выукы русиньского языка, єствованю кружків, підпоры молодых нововыникаючіх колективів, їх матеріалного выбавліня і достатком простору на презентацію свойой роботы, тяжко можеме чекати, же то буде фунґовати само од себе...

А так собі зажелайме вшыткы орґанізації, най нас тото плане, што сьме уж переконали, обходить, най нашы новинкы, інтернет, розглас і телевізія суть носителями лем тых позітівных справ. Про тото глядайме сполочны дорогы, як тому помочі, жебы сьме мали хосен вшыткы єднакый.

До надходячіх свят Рождества Хрістового Вам хочу зажелати, жебы сьте в тій чаровній атмосфері свят забыли на каждоденны старости і красный рождественный час най розяснить Вашы тварі, бы сьте фурт мали гойности.

Вельо здравя і родинной погоды ку богатству крочік, ку щастю крок, веселы святкы і щасливый Новый рік 2014 Вам зо сердця жычіть председа Русиньской оброды на Словеньску і тайомник Світовой рады Русинів

Владимір Противняк.

▲ *Бывша шефредакторка А. Кузмякова з гостями редакції – пан Аро з Японьска (в середині) і музычный педаґоґ М. Ґарбера (справа).*

Patria
Slovenský rozhlas 5

РУСИНЬСКЫЙ ПРОҐРАМ (1. – 31. януара 2014)

Дорогы чітателі, даваме вам знати, же од 1. януара 2014 буде народностне высыланя Радія Патрія звучати в зміненім часі.

1. 1. 2014	**СЕРЕДА**
18.15 – 18.40	Святочный проґрам
3. 1. 2014	**ПЯТНІЦЯ**
18.15 – 18.40	Радіоновины
4. 1. 2014	**СУБОТА**
14.00 – 15.00	Музичны поздравы
6. 1. 2014	**ПОНЕДІЛЬОК**
18.15 – 20.00	Святочный проґрам
7. 1. 2014	**ВІВТОРОК**
18.15 – 20.00	Святочна літурґія ПЦ
8. 1. 2014	**СЕРЕДА**
18.15 – 18.40	Радіоновины
10. 1. 2014	**ПЯТНІЦЯ**
18.15 – 18.40	Радіоновины
11. 1. 2014	**СУБОТА**
14.00 – 15.00	Музычны поздравы
19.25 – 20.00	Подобы жывота
20.00 – 21.00	Радіомаґазін
21.00 – 21.30	Музыка народности
21.30 – 22.30	Радіо молодых
22.30 – 23.15	Бісіда кумів, репріза
23.15 – 24.00	З розгласового архіву
12. 1. 2014	**НЕДІЛЯ**
18.25– 19.15	Село грать, співать і думу думать
19.15 – 19.30	Приповідка, репріза
19.30 – 20.30	Радіо молодых, репріза
20.30 – 21.00	Гітпарада русиньскых співанок
21.00 – 22.00	Радіомаґазін, репріза
22.00 – 22.30	Музыка народности, репріза
22.30 – 23.00	Літературна релація, репріза
13. 1. 2014	**ПОНЕДІЛЬОК**
18.15 – 18.40	Радіоновины
15. 1. 2013	**СЕРЕДА**
18.15 – 18.40	Радіоновины
17. 1. 2014	**ПЯТНІЦЯ**
18.15 – 18.40	Радіоновины
18.1.2014	**СУБОТА**
14.00 – 15.00	Музычны поздравы
19. 1. 2014	**НЕДІЛЯ**
09.00 – 10.00	Літурґія ҐКЦ
20. 1.2014	**ПОНЕДІЛЬОК**
18.15 – 18.40	Радіоновины
22. 1. 2014	**СЕРЕДА**
18.15 – 18.40	Радіоновины
24. 1. 2014	**ПЯТНІЦЯ**
18.15 – 18.40	Радіоновины
25. 1. 2014	**СУБОТА**
14.00 – 15.00	Музычны поздравы
19.25 – 20.00	Літературна релація
20.00 – 21.00	Радіомаґазін
21.00 – 21.30	Музыка народности
21.30 – 22.30	Радіо молодых
22.30 – 23.15	Село грать, співать і думу думать, репріза
23.15 – 24.00	З розгласового архіву
26. 1. 2014	**НЕДІЛЯ**
18.25– 19.15	Бісіда кумів
19.15 – 19.30	Приповідка, репріза
19.30 – 20.30	Радіо молодых, репріза
20.30 – 21.00	Гітпарада русиньскых співанок, репріза
21.00 – 22.00	Радіомаґазін, репріза
22.00 – 22.30	Музыка народности, репріза
22.30 – 23.00	Подобы жывота, репріза
27. 1. 2014	**ПОНЕДІЛЬОК**
18.15 – 18.40	Радіоновины
29. 1. 2014	**СЕРЕДА**
18.15 – 18.40	Радіоновины
31. 1. 2014	**ПЯТНІЦЯ**
18.15 – 18.40	Радіоновины

Проґрам Театру А. Духновіча на ЯНУАР 2014

ПОЗЫВАМЕ НА ТЕАТРАЛЬНЫ СЕРЕДЫ!

15. 1. 2014 о 19:00 на ВС
Фйодор Солоґуб
УБОГЫЙ ЧОРТ
Режія: Едуард Кудлач

Траґікомедія **Убогый чорт** од вызнамного представителя руськой модерны, сімболістічного писателя і прозаіка Ф. Солоґуба выникла як театралный перепис роману автора з таков самов назвов. Гра одзеркалює бізарне бытя глубокой руськой провінції, де перевладать циґанство, самолюбость, хамелеонство і шаленство. Обсяг гры є надчасовый і про сучасный жывот высоко актуалный. Своїм ґротескным аж абсурдным характером надвязує на найліпшы традіції руськой літературы, репрезентованы такыма менами як Н. В. Ґоґоль, Ф. М. Достоєвскый ці М. Й. Салтыков-Щедрін.

22. 1. 2014 о 19:00 на ВС
Максим Ґорький
ВАССА
Родинна гра
Режія: Светозар Спрушаньскый

Силна жена, тверда обходничка і мати - Васса Железнова боює вшыткыма можныма способами, жебы утримати свою родину покопі. Пробує захранити свої неморесны, неспосібны і нещастливы діти перед упадком і сказов. Намагать ся аж монштруозні: думать главні на маєток і пінязі. Гра была написана в 1910 р. – як Ґорького реакція на неуспішну революцію в Руську в 1905 р. Інсценація є як кебы поглядом через ключову дірку до дому єдной богатой руськой родины. А то зо вшыткым, што ку тому належыть: людьскы налады, детайлы многых сітуацій, котры часто бывають аж такого інтімного характеру, жебы їх чудже людьске око не мало відіти. Но зведава публіка, як свідок вшыткого таємного, ся істо такому лем потішыть. Признайме собі, же і мы векшыну жывота пережываме в своїх „шкатулках“, котры называме родинне гніздо. В часі, коли охабляме свої домашні просторы, переставаме быти честныма, но нашы „тайны ангелы“ не выходжають вонка вєдно з нами. Але ани „тайны демоны“, суть одсуджены

▲ *Погляд на ексцелентны выконы артістів ТАД в родинній грі ВАССА.*

на дожывотный домашній арешт. На єдну з такых добродружных екскурзій вас через гру Васса і мы позываме.

29. 1. 2014 о 19:00 на ВС
Славомір Мрожек
ЛІТНІЙ ДЕНЬ
Режія: Якуб Нвота

Двоми хлопы ся стрітнуть по сезоні в дожываючім приморськім літовіску. Обоє готовы на самовражду. Єдному з них ся в жывоті нич не дарить. Другый не мусить нич робити жебы мав успіх. Їх сполочну тужбу скінчіти зо жывотом нечекані перерве приход незнамой красной дамы. Котрый з них є досправды тым нещастливішым? І котрому ся подарить здобыти сердце красной дамы? Тото вшытко ся дознаме у Мрожековій абсурдній траґікомедії. Літній день є гра, котра розосміє сердечностьов і обычайностьов людьскых тужеб і мотівацій.

ČO NÁS ZAUJALO? VYZNANIE POPULÁRNEHO HERCA JOZEFA VAJDU

-SLF-

„Na najkrajšie sviatky roka som sa vždy tešil ako malé dieťa. „Moje najnezabudnuteľnejšie sviatky som prežíval ako malé dieťa u svojich starých rodičov v obci Hutka pri Bardejove. Starí rodičia z mamkinej strany boli Rusíni - gréckokatolíci a Vianoce slávili až 6. januára. V tom krásnom prostredí a s typickými zvykmi mali Vianoce pre mňa jedinečný pôvab a spomínam na ne s láskou aj dnes. Babka dokázala navariť bez mäsa a dokonca aj bez rýb, vyčarila vždy aspoň dvanásť chodov jedla, ktoré mi neuveriteľne chutnali“ - spomína Jozef Vajda a dodáva: *„Vianoce milujem, dýcha z nich úžasná atmosféra, ktorá dokáže zblížiť, tak ako nás zbližovali starí rodičia v Hutke. Veď Vianoce sú predsa o tom, aby sa ľudia zblížili, odpustili si, aby si na seba v dobrom spomenuli a poďakovali za uplynulý rok“.*

Centrum kultúrnej spolupráce v Ubli – projekt cezhraničnej spolupráce Slovensko – Poľsko

Obec Ubľa v roku 2012 vypracovala a predložila žiadosť o poskytnutie finančného príspevku z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013 pre projekt pod názvom „Centrum kultúrnej spolupráce". Zámer projektu a celkový projekt prešiel hodnotením a následne dňa 13.03.2013 bola podpísaná a teda uzatvorená zmluva o poskytnutí finančného príspevku mikroprojektu medzi Prešovským samosprávnym krajom a Obcou Ubľa.

Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja a štátnym rozpočtom v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007 - 2013.

Výška finančného príspevku na realizáciu projektu pozostáva z fondu ERDF 85% t. j. 47 570,25 €, spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu vo výške 10% t. j. 5 596,50 € a vlastný vklad obce vo výške 5% t.j. 2798,25 €. Celkové náklady na realizáciu projektu predstavujú finančnú čiastku 55 965 €.

Dôležitou súčasťou pri príprave a celej realizácii projektu je výber partnerov a to nielen partnerov zo Slovenska, ale aj z Poľska. Obec Ubľa v tomto projekte získala troch partnerov a to Obec Ulič a dvoch poľských partnerov Caritas Diecezji Rzeszowskiej – Ośrodek Wypozczynkowo-Rehabilitacyjny w Myczkowcach, Gmina Solina a Urzad Gminy w Solinie z/s w Polańczyku, Gmina Solina. Títo partneri podpísali dohodu o partnerstve s Obcou Ubľa a tým aj participujú pri realizácii spoločných aktivít a propagujú tento projekt nielen doma, ale aj v zahraničí.

Cieľom projektu je vybudovanie centra kultúrnej spolupráce v budove Kultúrneho domu v Ubli, rekonštrukciou interiérových priestorov na dôstojné miesto, kde by dochádzalo k prehlbeniu partnerstva a spolupráce s partnermi prihraničného poľského územia realizáciou aktivít v oblasti kultúry a nadväzovanie kontaktov vzájomnej spolupráce podporou aktivít typu „ľudia ľuďom". Prostredníctvom tohto projektu budú realizované spoločné kultúrne podujatia s účasťou partnerov domácich aj zahraničných a zachovávanie kultúry prezentáciou folklórnych súborov v priesto-

roch centra kultúrnej spolupráce oboch partnerov, zvyšovanie záujmu čo najširšej verejnosti o prezentované kultúrne podujatia a nadväzovanie a posilňovanie priamych kontaktov medzi poľským a slovenským spoločenstvom.

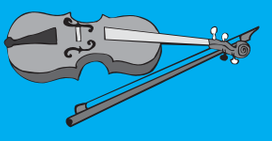
Samotná realizácia projektu prebiehala od podpisu zmluvy o poskytnutí finančného príspevku a ukončená bude v januári 2014 slávnostným ukončením projektu za účasti všetkých partnerov a folklórnych súborov nielen zo Slovenska, ale aj Poľska.

Dnes sa môžeme prezentovať zrekonštruovanými priestormi v budove kultúrneho domu v Ubli, kde plánujeme pokračovať v rozvoji a prehlbovaní cezhraničnej spolupráce prostredníctvom ďalších stretnutí a kultúrnych akcií obyvateľov prihraničných regiónov nielen zo Slovenska, ale aj z Poľska.

POZVÁNKA

Pozývame vás na kultúrne podujatie v rámci projektu

CENTRUM KULTÚRNEJ SPOLUPRÁCE



Miesto konania:

Obec Ubľa, zrekonštruovaná budova Kultúrneho domu v Ubli dňa 25.1.2014 o 15.00 hod.

V programe vystúpi PUĽS z Prešova a súbory z Poľska za účasti projektových partnerov zo Slovenska a Poľska.

ДВІ НОВЫ КНИЖКЫ О. КУДЗЕЯ

С. Лисінова-Фечова

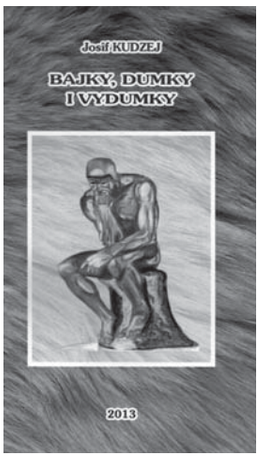
ПРОВОКАЦІЯ

Просив ся Юрко Женатый хлопів в Нижній Форді:
-Знате чом ся Петро святый од Ісуса одрік?

- Бо ся выстрашыв начісто,- повів Ілько Реґрут.
- Бо зато, же Ісус Хрістос му выпічів свекру.

Петро своє діло плане оплакав барз фрышно.
Нам ся таке ікс-раз стане, а іщі нам смішно!

Мімо Провокації у Кудзейовій книжочці під назвов **СМІХ ЧЕРЕЗ СЛЫЗЫ** найдете і іншы інтересны і на сучасну добу актуалны стишкы напр.: **Недоконалость, Пріоріта, Діета, Фінта, Родео, Імобілность** ітд. Публікацію выдала Академія русиньской культуры в СР як свою 5. самостатну публікацію з фінанчнов підпоров Уряду Влады СР- проґрам Культура народностных меншын 2013. Далша книжочка із свойскым штілом і гумором автора істо потішыть каждого з нас, несе назву **Байкы, думкы і выдумкы** і была выдрукована у свідницькій друкарні. Про інтерес уважаме, же автор Осиф КУДЗЕЙ (24.2.1952) жыє в русиньскім селі Няґів, меджілаборецького окресу і по революції выдав такы публікації: **Акафіст священомученикови Павлови Петрови Ґойдічови Пряшівскому єпіскопови**, (Общество св. Йоана Крестителя, 2006), **Духовны пісні**, (Общество св. Йоана Крестителя, 2008), **Пацеркы**, (Пряшів, Русин і Народны новинкы, 2008), **Мудрость жывота** (Выбір із байок), (Пряшів, Русин і Народны новинкы, 2008), **Байкарёва думы**, (Пряшів, Русин і Народны новинкы, 2009), **(Ча)байка**, (Міджілабірці, Друкарня свідницька, с. р. о, про редакцію Благовістника, 2012) і **Байкал**, (Міджілабірці, Друкарня свідницька, с. р. о, про редакцію Благовістника, 2013). Так само треба повісти, же твочость О. Кудзея є найвеце презентована на цілословеньскім конкурзі Духовічів Пряшів, де автор в 2008 році, на основі прямого голосованя декламаторів, здобыв тітул **НАЙПОПУЛАРНІШЫЙ РУСИНЬСКЫЙ ПИСАТЕЛЬ.** Успішны діла з його творчости можеме прочітати в часописі Артос і в Ґрекокатолицькім русиньскім календарю, котрого выдавательом є Общество св. Йоана Крестителя. Панови О. Кудзейови высловлюєме велике ДЯКУЄМЕ за його ботатый принос до сучасной русиньской літературы і вшыткым пропонуєме здобыти собі його найновшы книжочкы.



12. Сейм РОС буде 8. марца 2014

А. Кузмякова

Іо тім было вырішено на децембровім засідані членів Выконного выбору Русиньской оброды на Словеньску (ВВ РОС), котре ся одбыло14. децембра 2013 р. в Пряшові, яке скликав і вів председа РОС **Владимір Противняк**. Членове бісідовали і о місці реалізації 12. Сейму РОС - до увагы приходять міста Пряшів і Меджілабірці, бо попередні три сеймы были в Гуменнім, в Бардейовскых Купелях і в Свіднику. Конечный вердікт буде становленый на засідані Координачного выбору РОС 4. януара 2014 р. у Пряшові. На засідані мали членове ВВ РОС к діспозіції Порядок засіданя і волеб на 12. Сейм РОС, котрый выпрацовав і предявив членам на діскузію председа В. Противняк. Споминаный Порядок ся складать із 7 частей, де суть розроблены основны установліня, ключ на выбір делеґатів за МО РОС, робоче председництво і окремы комісії, проґрам засіданя 12. Сейму РОС, голосованя, волебный порядок і завершалны установліня. Предметом діскузії была і зміна дакотрых пунктів Станов РОС, котры по допрацованю будуть предявлены на схваліня делеґатам 12. Сейму РОС, Справа Дозорной рады РОС о господаріню РОС за рокы 2011 – 2012, выдаваня періодіка Інфо Русин і іншы пропозіції окремых членів ВВ РОС на поліпшаня контактів з іншыма русиньскыма здружінями і інштітуціями і діятельства орґанізації. Бо перед орґанізаційов РОС теперь немало задач, кінцорічна оцінка цілого культурного діятельства, приправа новых проєктів культурно-выховной роботы РОС на 2014 рік, приготовліня засідань КВ, 12. Сейму РОС і т. д. Окрем того, центер РОС і редакція Інфо Русин ся мусять до кінця рока переселити до іншых просторів. Председа РОС В. Противняк інформовав членів о планованім школіню на предкладаня новых проєктів. **Школіня**, котре **про народностны меншыны** орґанізує Уряд влады СР, **ся одбуде 10. януара 2014 р. о 10:00 год. на малій сцені Театру Александра Духновіча в Пряшові. Термін предкладаня жадости о дотації на культуру народностных меншын є до 31. януара 2014 р.**

На заключіня послідного тогорічного засіданя председа В. Противняк подяковав за активну роботу вшыткым членам ВВ і ДР РОС а членове выбору **- Петро Мікула** запросив вшыткых притомных на **Віфлеємскый вечур в Біловежі -** буде **в неділю 22 децембра 2013** (15:00) а **Мартін Караш** на **Дні русиньскых звыків і традіцій села Камюнка**, котры будуть **в суботу 28. децембра 2013 р.** (16:30)

Русиньска оброда на Словеньску ПОЗЫВАТЬ СВОЇХ ЧЛЕНІВ на засіданя

КООРДІНАЧНОГО ВЫБОРУ РОС,

котре буде 04. 01. 2014 (в суботу) о 10,00 год. в Театрі А. Духновіча у Пряшові (Мала сцена).

ПРОҐРАМ ЗАСІДАНЯ:

1. **Отворіня, схваліня - проґраму, мандатовой і пропозіційной комісії**
2. **Контроля узнесіня з КВ РОС (23. 3. 2013)**
3. **Справа о діятельстві РОС за остатній період 2013 р. і приятых заключінях із 12. Світового конґресу Русинів**
4. **Справа ДР РОС о контролі діятельства і господаріня РОС за р. 2011-12**
5. **Пропозіція проґраму і Порядку засіданя 12. СЕЙМУ РОС**
6. **Схваліня ключа выберу делеґатів на 12. Сейм РОС і вольбы орґанів**
7. **Діскузія і різне (активіты, став членів і плачіня членъского в МО РОС)**
8. **Приятя узнесіня (пропозіційна комісія)**
8. **Закінчіня**

Прошу членів КВ РОС взяти активну участь на слідуючім засідані КВ РОС в Пряшові.

З поздравом

Інґ. Мірон Крайковіч, підпредседа Русиньской оброды на Словеньску

З русиньского ріхліка

Спрацовали: М. Шуркалова і С. Фечова

Рождественне фото Тріа ТРОПАРЬ із Свідника.

✔ 9. 12. 2013 Здружінія Русины.цз - русиньска ініціатіва в Чеській републіці, на челі з Інґ. Петром Дерцом зорґанізовало в Празі рождественный концерт музично-співацького Тріа ТРОПАРЬ із Свідника. Тріо ТРОПАРЬ на челі з православным священиком о. Мірославом Гуменіком выникло в 2003 р. і за веце як 10 років свого єствованя вытворило богатый музичный репертоар. Концерт ся одбывав в рамках проєкту Русины в ЧР - тиха меншына і быв сполуфінанцованый МГМП в рамках Проґраму підпоры активіт народностных меншын на теріторії главного міста Прагы.

✔ 11. 12. 2013 о 17.00 год. ся на Великій сцені Театру А. Духновіча в Пряшові одбыв концерт, котрый зорґанізовали Харісма продукціон в рамках проєкту Кошыці – европске главне місто культуры з фінанчнов підпоров МК СР. На концерті ся представив знамый оперный співак Іґор Куцер. В його інтерпретації зазвучали народны співанкы Юлії Варголовой, котра їх в 50-ых роках наспівала в Америці. Завдякы свого сына А. Варголы выдала ЛП платню, котру як

поздрав послала на Рождество домів - ,,до краю" - як звыкла повідати. А праві тоты співанкы І. Куцер у своїм шпеціфічнім спрацованю і інтерпретації представив публіці вєдно із ґрупов „Emotion group". Славностным закінчіньом концерту быв Отче наш в старославяньскім языку, што поставило на ногы публіку, яка постоячкы тляпкала вшыткым выступаючім за прекрасны умелецькы выконы. Про інтерес уваджаме, же в далшых планах орґанізаторів є в будучім році тот концерт презентовати на цілім Словеньску а в маю планують турне по США, де ся А. Варгол народив і жыв. З акції є зробеный і ДВД документ а співы Іґора Куцера суть і на ЦД, котре было славностні похрещене на другый день в Кошыцях, де было выступліня І. Куцера сучастьов завершалного церемоніалу Кошыці - Европске главне місто культуры.

✔ 19. 12. 2013 од 16:30 год. ся в Піддукляньскій бібліотеці у Свіднику одбыла презентація духовной пісні з **ЦД - албуму єрея Мґр. Мірослава Гуменика.** Його ЦД мать назов Господи помілуй і было награте в юні т. р. в штудію В-арт в Стропкові. Звукову режію ЦД мав на старости Матуш Варґа, пропозіції і ґрафіку обалу ЦД спрацовала Данєла Варґова. Вшыткы участници одышли з просторів Піддуклянской бібліотекы спокійны, бо были наповнены духовнов пісньов і силов, котра з ЦД выходить. Презентація ся одбыла в часі тзв. Філіповкы, коли ся духовно вшыткы готуєме на приход нашого новородженого Спасителя.

✔ 27. децембра 2013 ся у Вранові над Топльов, на ОШ Лучна, одбыв фотбаловый турнай о ,,Путовный погар Містной орґанізації РОС у Вранові над Топльов". Акція ся одбыла під покровительством пріматора міста Вранов н. Топльов - **Інґ. Яна Раґана** а головным ініціатором акції быв **Мґр. Павел Ковач**, председа МО РОС у Вранові, котрый на турнай позвав: Русины молоды, Русины стары панове, Олд Бойс Снина, Рома Чічава, Трактор Чічава і Штефан тім Вранов над Топльов. Веце інформацій із той акції, де доміновав феномен фотбалу в русиньскім контексті, принесме в далшім выданю Інфо Русина.

✔ 30. децембра 2013 р. в СНМ – Музею русиньской культуры в Пряшові была одкрыта часть выставных просторів і сталой выставкы „Історія Русинів на Словеньску". В проґрамі выступили співацьке тріо „Яворина" із Снины з монтажом говореного слова і співу під назвом „Коли ясна звізда з неба выходила".

Одкрыте інтервю з Михалом БИЦЬКОМ

На Словеньску і в цілім світі знамый і узнаваный Музей модерного уміня Енді Варголы в Меджілабірцях (ММУЕВ) выник 1. септембра 1991, як першый такый музей на світі і дотеперь є іщі все єдиный в Европі. Головныма ініціаторами його вынику были Джон Варгола, Михал Бицько, Михал Цігларж і Владимір Противняк. Єден з них - Др. Михал Бицько, ПгД., теперішній куратор і музеоедуколоґ в ММУЕВ ся „варголовсков історійов" зачав заподівати іщі за своїх штудентьскых часів (быв абсолвентом Катедры вытварной выховы ПФ УПЙШ у проф. Шафранка). А праві він поступно здобыв і повынаходив много цінных інформацій і о походжіню умелця, вдяка Варголовій родині здобыв інтересны матеріалы о пріватнім жывоті і творбі такой „супертар", яков быв Е. Варгол. Тоты, котрым є Др. Бицько добрі знамый знають, же не мать проблем одкрыто бісідовати і о болячіх темах споєных нелем з ММУЕВ, але і обще о русиньскім руху, о чім ся можете пересвідчіти в інтереснім інтервю з ним.

Текст і фото С. Л. Фечова

Кінчіть ся 2013 рік, як бы сьте збіланцовали діятельство ММУЕВ і што готуєте в музею в наступнім 2014 році?

О тім што будеме робити в 2014 році ся ня опросьте аж тогды, кідь нам наш зряджователь (ВУЦ - Пряшів) повість розрахунок на 2014 рік, бо пінязі на музей є досправды мало. Наш музей дотеперь не є достаточно оціненый і доціненый, головні тыма, што ся Варголом хвалять. Ведь Е. Варголу не треба у світі уж веце пропаґовати, бо він сам спропаґовав ціле Словеньско, Меджілабірці і Пряшів а докінця їх дістав до престіжных америцькых новинок „The New York Times". Єм пересвідченый, же тото ся за найближшых 250 років не подарить никому. 2013 рік в музею бы єм оцінив за барз активный, одбывало ся ту велике множество выстав, презентацій, хрещіня книжок, напр. Штефана Гапака, Андреї Римовой, на котры приходять люде аж з Братіславы. А за найцінніше в 2013 р. поважую вернісаж выставы під назвов „Warhol & Banksy & Bambi" - то суть продовжователі Варгола - выставка такого характеру в Европі іщі не была. Мімо вытварных активіт домінує в музею презентачне, основне і научно-выскумне діятельство в области вытварного уміня і музеоедуколоґії.

Споминали сьте, же музей не є достаточно оціненый і доціненый, но з другого боку гварите, же не є проблем в окремій пропаґації, зато ся прошу, в чім відите конкретный проблем?

Я собі думам, же то є менталный проблем людей. Не знам собі представити, жебы дакотре місто на Словеньску або у світі не узнавало, напр. Айнштайна або іншых цінных людей такого вызнаму як Варгол. Ведь на нашы вернісажі ходять люде аж з Братіславы, музей навщівлять велика кількость заграничных турістів, но з Лабірце малохто ходить на выставкы. А єм пересвідченый, же є то менталный дефіціт познаня, а подакотрых і „єшітность", котра належыть до низкого пуду чоловіка. Наш музей познать цілый світ, кідь єм так раховав, споминать ся о ним у высше 2000 престіжных світовых медіях як: „London Times", „Pittsburgh Post-Gazette", телевізія РТЛ ітд. А на Словеньску ся підпорує і цінить лем русиньскый фолклор а веце нич. А тыж ся мі відить, же ся оцінюють люде і інштітуції даякого меншого реґіоналного розміру.

Можете конкретізовати?

Но повім одкрыто, напр. академічный малярь А. Смоляк мать ціну Пряшівского самосправного краю за його творчость. А я ся звідую, што він із свойов ґалерійов у Снині таке вызначне зробив? Ведь там ходять лем терціалны умелці а не умелецькы „шпічкы". Наш музей не быв дотеперь нияк вызнамно оціненый а притім славив 20 років од вынику, наша директорка мала юбілей - 50 років, я мав юбілей - 60 років а нихто собі на нас ани не спомянув.

Не думате, же хыба може быти і у вас? Бо не вшыткы люде мусять приняти таку одкрытость яков вы діспонуєте?

І тот вопрос єм собі давав, же може я виноватый і роздумовав єм, же одыйду з музею. А Джон Варгола мі гварить: „Што єсь блазен? Ведь ты ту зробив фалат роботы а кідь підеш ты з музея, та піде і цілый музей, бо мы никому мімо тебе не вірime". А вера, америцька менталіта є така, же лем барз тяжко люде дакому вірять... Тыж собі прочітайте на соціалных сітях высловы (теперька мушу быти вулґарный) „Кебы сьте не мали Бицька в Лабірцю, так мате говно"... І при такых высловах собі усвідомлюю, же в музею єм прожыв 22 років, закладав єм музей од „пікы". О рік піду до пензії, но дотеперь жадного заступцю не мам і не знам як то ту буде дале...

Яку сполупрацу мать музей з іншыма русиньскыма орґанізаціями або професіоналныма русиньскыма інштітуціями?

Жадну! Кідь єм директорці русиньского музею у Пряшові пані Ґлосіковій предложыв план, жебы сьме ся споїли і жебы в Лабірцю быв сполочный музей під назвов Русиньский музей культуры і уміня Енді Варголы, та знате яка была з єй боку реакція? Як кебы выбухла атомова бомба! Я выпрацовав цілу концепцію а в тім ня підпорив докінця і сам председа ПСК п. Худік. Но было то абсолутні збыточне, бо пані директорка зачала бісідовати, же хочу зничіти русиньский музей. Думам, же то они го зничать, бо лем дурный штат буде такый музей підпоровати. Кідь сьме ту недавно мали хрещіня книжкы пана Гапака, так пані директорка мала такый приговор, як кебы єм слухав справу на вырочній комуністічній сходзі, в змыслі: „Мы не сідиме, мы робиме"...Я ся прошу, што роблять? Нич! І єм пересвідченый, же з тых касарень, де ся теперька находить русиньский музей, не буде нич. Бо на таку інштітуцію треба достаточно професіоналных людей, потім достаток фінанцій а в непосліднім ряді треба мати і што выставити. Бо з яйцями і вышываныма обрусками пані директорка далеко не зайде. А навеце окрема назва лем „русиньский музей" є о ничім, бо порядный музей мусить быти дакому присвяченый. Пропоновав єм так само, жебы музей быв присвяченый напр. Штефанови Гапакови, од котрого маме вельо вызначных образів, та так само быв гріх. І інде віджу у людей барз велику пасівность, як кебы ся законзервовали. Напр. наука на Інштітуті русиньского языка і культуры в Пряшові не мать аплікованый одраз. Я ся звідую: Кілько штудентів ходить на русиньский язык? Барз маленько, а то про тілько штудентів і на таку выуку нам треба аж доцентів і ПгД? Так само єм пропоновав, жебы на інштітуті выникла катедра русиньского языка і музеоедуколоґії, жебы сьме про музей выховали людей. Тыж з того не было нич, бо же там хотять, жебы было вшытко туньо і жебы мали теплы містечка а за істый час і там выникне „родина ґрупа". Мімо того і на інштітуті зробили на мене „подраз", бо хтось там выдав учебник, на котрый было треба одборного рецензента з тітулом ПгД. А собі представте, же мене під тоту рецензію підписали, єдным словом, сфалшовали мій підпис а я о ничім не знав. А кідь мі Ліпіньский з Братіславы послав тоту рецензію і єм то чітав, думав єм, же ня трафить, бо то вызерало, як кебы тоту рецензію писав даякый прімітів. Як єм їм закликав, же што то мать значіти, та ся зачали крутити... Но потім єм то охабив так. Повів єм собі, же ся мі не оплатить злостити, бо знам же тоты їх учебникы і так нихто не чітать.

„Вытратили ся нам і русиньскы особности"

Продовжує у своїй бісіді пан Бицько: „Я в сучасности не віджу ани конкретну русиньску особность, з кым бы сьме могли сполупрацовати. Сучасна сполочность їх єдным словом не мать! Сам собі вельо раз кладу вопрос: Хто є особность? Маґочі? Або тоты „руснаці" із Србії, што бісідують по земпліньскы? Є то жаль, но вера вытратили ся.

Зачаток рока є час на выпрацованя і подаваня ґрантів на компетентны штатны інштітуції, робить і ММУЕВ свої активіты на основі фінанцій підпореных із ґрантовых сістемів міністерства або штату?

З підпоров ґрантів маме так само проблем. Бо як компетентны відять, же ММУЕВ є жадательом, выслідок є такый, же нас не підпорять, бо собі думають, же маме достаток фінанцій з Америкы. Но то не є абсолутно правда! Америка нам на музей не давать нич! З Америкы діставаме пінязі лем на культурно-выховны активіты через Надацію Енді Варголы, котрой віцеперезідентом є Джон Варгола. Тота надація підпорує головный одказ самого Енді Варголы: „помагати молодым талентам і незаробковым орґанізаціям, котры ся заподівають візуалным уміньом".

Вшыткым чiтателям Iнфо Русина жычу пожегнаны свята в кругу своїх найближшых, жебы сьте їх пережыли в гойности i спокiйности. Най Вам новороджeный Iсус выпрошує у свого Отця вельо благодати. А як засядете ку щедровечiрньому столу, най вас буде холем о єдного веце як минулого року а кiдь нi, та най вас не буде ани о єдного менше. А в Новiм роцi 2014 – вельо здравя, щастя, сповненых снiв а головно: колачiв повны тепшы, выплаты векшы, вельо сливок на палiнку, на Малорцi доволенку а фурт повну пiняженку.

За редакцiю Iнфо Русин жычiть наймолодша iз редакчного тiму, редакторка Майка Шуркалова з Бехерова.

Info РУСИН

АВIЗО НА ЗАПЛАЧIНЯ IНФО РУСИНА НА РIК 2014

Дорогы чiтателi,

не забудьте, же настав час передплатити собi Iнфо Русин на 2014 рiк, котрый будете так як фурт дiставати актуалнi по каждiм выдани аж домiв до свого обыстя. **Цiна предплатного Iнфо Русина на 2014 рiк ся не мiнить, значiть 9, 96€. Iнфо Русин можете передплатити переводом на наш банковый учет: 2155073158 /0200 або** поштовым поуказом **(на мено), котрый вам дадуть на каждiй пошти задарьмо - на адресу: Rusínska obroda na Slovensku - Redakcia Info Rusín, Levočská č. 9, 080 01.** За новинкы мож заплатити i рiвно в редакцiї Iнфо Русин в Пряшовi, каждый робочiй день **в часi од 13.00-16.00 год.** Веце iнформацiй на тел. ч.: 0918 176 804.

Уж теперь вам дякуєме за заплачiня нашого - вашого Iнфо Русина, повного новостей i актуалностей! Вiриме, же нам останете вiрны!

З почливостьов Сiлвiя Лисiнова-Фечова шефредакторка Iнфо Русина.

ШТЕФАН СУХЫЙ

Вiношованя різдвяной ялiчкы

Зачули сьме на селi десь,
як речують стары люде, -
ты, новино, свiтом ся несь, -
же уж Святый вечур буде.

Вiтры двiр набiло стелять,
ту ангел кльопкать до дверей,
а я iшi не мам нияк
ялiчку – стромик різдвяный.

Ту наще рано стоїть вiн,
стромик, што мене розьярив,
як з гiр вiтрозеленый дзвiн
у нашiм домi задзвонив.

Стоїть ту як зачiплена,
дары давати готова
каждый кут позаливала
люфтом пахотным лiсовым.

У хыжi єй щавы спрiли,
зелену ронить хвоїну
на достойный обрус бiлый
покрачунового снiгу.

Думам на красу минувшу.
Прогайновав єй спрiчный час,
но не промарнить чiсту душу,
што Господь, Мати тримлють в нас.

ПАРТНЕРАМI IНФО РУСИНА СУТЬ:

WWW.RUSYN.SK

WWW.HOLOSY.SK

WWW.MOLODY-RUSYNY.SK

URAD VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Info Rusín vydáva Rusínska obroda na Slovensku s finančnou podporou Úradu vlády SR - program Kultúra národnostných menšín 2013.

В слiдуючiм чiслi Iнфо Русина прочiтате:

17/2013

„Пасажырi“ в Меджiлабiрцях

17/2013

Вашы реакцiї

17/2013

ХРIСТОС РАЖДАЄТ СЯ в Камюнцi

IČO vydavateľa: **IČO 17 151 074,** *sídlo vydavateľa:* **Slovenská 40, 080 01 Prešov,** *dátum vydania periodickej tlače:* **23. december 2013**

Info Rusín vydáva **Rusínska obroda na Slovensku** a výlučne zodpovedá za obsah projektu. **Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR**. Evidenčné číslo: EV 1739/08. Šéfredaktorka **Bc. Silvia Fečová**. Jazyková a štylistická úprava: **Mgr. Anna Kuzmiaková.** Preklady a externá spolupráca: **Mária Šurkalová** Výroba: **ADIN. s.r.o., Prešov.** Adresa redakcie a administrácie: **Rusínska obroda na Slovensku, redakcia Info Rusín, Slovenská č. 40, 080 01 Prešov, tel: 051/7722889, 051/7482776, 0918 176 804.** E-mail: sekretariat.ros@centrum.sk, rusinska.obroda@kryha.sk, www.rusyn.sk. Číslo účtu pre predplatné: 2155073158/0200. Predplatné na rok: Slovensko: 9,96 €, Európske štáty: 15,96 €, mimoeurópske štáty: 21 €. Inzeráty, reklamy, sponzoring preberáme v redakcii Info Rusín, Prešov, každý pracovný deň od 12.00 - 16.00 hod. **Neobjednané rukopisy a fotografie nevraciame! Publikujeme i názory, s ktorými nie vždy súhlasíme. Za obsah príspevku zodpovedá autor.** Redakcia si vyhradzuje právo na krátenie a štylistickú úpravu textov! Príspevky v slovenskom jazyku nehonorujeme. Info Rusín je distribuovaný aj do novinových stánkov prostredníctvom MEDIAPRESS Poprad, spol. s r.o. (okresy: Stará Ľubovňa, Poprad, Levoča, Kežmarok, Spišská Nová Ves) a KAPA DAB Prešov, spol. s r. o. (okresy: Prešov, Bardejov, Humenné, Medzilaborce, Sabinov, Snina, Stropkov, Svidník, Vranov n/T.).

Rusínska obroda-Info Rusín
Slovenská 40
080 01 Prešov 1
“D+4”
4/2007/RPC PO

Platené v hotovosti
080 10 Prešov 10